

中国古典文学经典名著无障碍阅读丛书

三国演义

随文注音注释 无障碍阅读

(明) 罗贯中 著



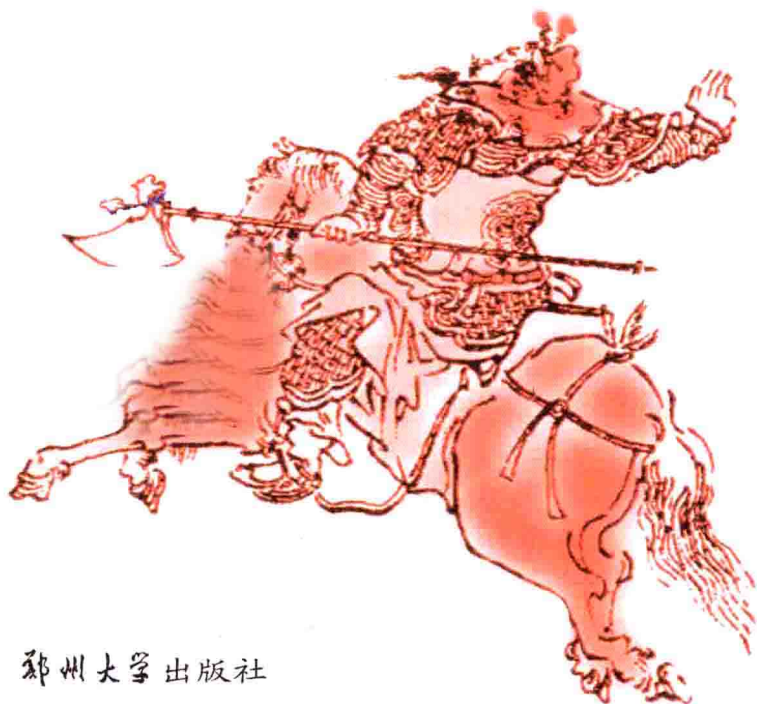
郑州大学出版社

中国古典文学经典名著无障碍阅读丛书

三国演义

随文注音注释 无障碍阅读

(明)罗贯中 著
朱 晶 注释



郑州大学出版社

郑 州

图书在版编目 (CIP) 数据

三国演义 / (明) 罗贯中著. — 郑州 : 郑州大学出版社, 2015.3

(中国古典文学经典名著无障碍阅读丛书)

ISBN 978-7-5645-2157-8

I. ①三… II. ①罗… III. ①章回小说 - 中国 - 明代 IV. ①I242.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第027237号

郑州大学出版社出版发行

郑州市大学路40号

出版人: 王 锋

全国新华书店经销

北京中印联印务有限公司印制

开本: 889mm×1194mm 1/16

印张: 33

字数: 760千字

版次: 2015年3月第1版

邮政编码: 450052

发行部电话: 0371-66966070

印次: 2015年3月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5645-2157-8

定价: 43.50元

本书如有印装质量问题,由本社负责调换

【前言】

朱 晶

《三国演义》是中国章回体长篇小说的开山之作，也是生命力最为旺盛的中国古典小说之一。

《三国演义》最早的版本刊刻于明代嘉靖壬午年间（1522），至今已近五百年。作品于明代中叶就被介绍到海外，先后传入日本、朝鲜、俄国及其他国家，已成公认的世界名著。在本土，三国故事早已广为流传，小说问世后，更是影响深远，清初学者李渔有言：“一书之奇，足以使学士读之而快，委巷不学之人读之而快，英雄豪杰读之而快，凡夫俗子读之亦快。”加之随小说而陆续风行的一大批“三国戏”、三国“平话”、三国故事版画年画，以及《三国演义》人物和语言的广泛流播，“三国文化”已成中华文化的一道亮丽的风景。近年出现的“三国热”，更是通过电视、网络渠道，将其文本全方位覆盖，把《三国演义》的传播推向了一个新的高潮。

“史书与讲书的结合，即文人的史书与民间创作的结合”——被视作《三国演义》成书的基础。前述本书最早刊本《三国志通俗演义》，作者题名是：“晋平阳侯陈寿史传、后学罗本贯中编次。”就是说，晋人陈寿的《三国志》是小说史料的主要依据，南朝裴松之的《〈三国志〉注》（受宋文帝之命而注，文字多出原著三倍），也是其重要来源。

至于民间传说的三国故事，隋代就已广为流传；唐朝李商隐诗有“或谑张飞胡，或笑邓艾吃”句，宋话本则已讲述“当阳桥上张飞勇，一喝曹操百万兵”；元代《三国志平话》及大量“三国戏”已使三国故事深入人心。正是在这样的基础上，罗贯中“据正史，采小说，征文辞，通好尚，非俗非虚，易观易入，非史氏苍古之文，去瞽传诙谐之气，陈叙百年，该括完事”（高儒《百川书志》）。作者罗贯中的生平，有关记载很少。他名本，号湖海散人，生于山西太原，“与人寡合”。生卒年在元末明初，大约1315至1385年之间。相传是施耐庵的弟子，参与了《水浒传》的写作。曾当过元末浙东起义军首领张士诚的幕僚。除《三国志通俗演义》外，还有《隋唐志传》《残唐五代史演义》《三遂平妖传》等小说，以及杂剧剧本《赵太祖龙虎风云会》《忠正孝子连环谏》等。史书与民间传说只是罗贯中创作的基础，真正使《三

《三国演义》升华为一部文学名著，主要靠作家的艺术创造。

关于《三国演义》的构成，清代史学家章学诚有一个被普遍接受的说法：“七分实事，三分虚构。”“七分实事”并非完全照搬史书，而这“三分虚构”却决定了作品全新的风貌。如何看待《三国演义》的虚实关系，一直存在争议。有的学者不同意“七实三虚”说，强调艺术虚构占更大比重，而且是小说成功的主因；而另一些学者则以史校书，多方挑剔小说情节和人物背离忠实之处。其实，《三国演义》成功的关键，恰在于正确处理了史实与虚构的关系，亦既以虚实结合、亦实亦虚的方法，达到历史真实与艺术真实的统一。具体来说，作者在突破史实、虚构创造上，采取了以下手法：一是传说衍化。作品中不少情节和人物都是正史上没有的，却流传于民间。作者采集民间故事，发挥艺术想象，创造了“桃园三结义”、“过五关斩六将”、“华容道义释曹操”、“蒋干中计”等精彩情节和诸多历史上不存在的人物。二是妙笔生花。《三国志》“吕布传”记有“布与卓婢私通，……心不自安”；“董卓传”点到王允与吕布等共谋诛董卓廖廖几笔。罗贯中以一当十，由此生发出王允、貂蝉“巧设连环计”的曲折故事。而赤壁大战的三气周瑜、孔明南征七擒孟获，也是借题发挥、由点及面的创造性想象之结果。三是移花接木。书中确有若干改动史实，张冠李戴的描写，但这是塑造人物的需要，不可指责其违背真实。例如，“怒鞭都督”者本是刘备，换到张飞身上，既不失刘备的仁德，又实现了张飞的嫉恶如仇。“草船借箭”是赤壁战后孙权的发明，变成孔明战前的惊人之举，更显示了他的神机妙算。

《三国演义》描写了自汉灵帝中平元年(184年)至晋武帝太康元年(280年)共九十七年的历史。全书大体可分为三大部分：第一部分从第一回至三十三回，写东汉末朝廷衰败、黄巾起义、军阀混战的乱局，董卓集团覆灭、曹操集团崛起；第二部分从第三十四回至一百零四回，写刘备、孙权集团的壮大，三国鼎立、争雄；第三部分从第一百零五回至一百二十回，写三国的先后衰亡，司马氏篡魏，建立西晋王朝。

透过魏、蜀、吴三国兴衰历程的描绘，全书贯彻始终的主旨是“天下合久必分，分久必合。”小说在复杂激烈的政治、军事、外交斗争中赞美圣君贤相豪杰，鞭挞乱臣贼子奸雄，同情社会动荡带给人们的苦难，从而揭示了分裂必然走向统一的历史趋势。

这里有必要注意本书“拥刘贬曹”的主题倾向。这是《三国演义》一个基本的政治伦理倾向，也是这部小说的历史悲剧性的思想根源。罗贯中写“三国”，史料依据陈寿的《三国志》，但并未蹈袭陈寿“以魏为正统”的思想倾向，而是沿习民间的传统与南宋朱熹《通鉴纲目》的观念，对三



国争雄坚持了相对客观的历史尺度,然而归结到道德尺度,取舍的天平就倾向刘备而贬斥曹操了。“天下者,非一人之天下,乃天下人之天下,惟有德者居之”,即为罗贯中一再表达的伦理思想的核心。在书中,作者着力阐扬刘、关、张的“义”,以刘备的仁义、关羽的忠义、张飞的正义与曹操之流相对比,感叹于尽管有诸葛亮、赵云这样的贤相良将相辅佐,也未能改变刘蜀失败的命运!这种“拥刘贬曹”的主题倾向,既是作者“兴复汉室”的封建正统思想的流露,也包含奸雄得逞、生灵涂炭、刘蜀败之以义的无奈,同时又是在外族入侵中原的特定背景下,人心思“汉”,呼唤“仁义”治国的一种社会理想的表达。

作为第一部历史演义古典长篇小说,《三国演义》取得了非凡的艺术成就。第一,宏阔严谨的艺术结构。《三国演义》时间跨度长,人物众多,事件繁杂,要理清脉络、掌控布局,需要精湛的艺术功力。小说采取多线交叉,以事带人的结构,纵横交织,宾主有别,前后照应,详略得当,使情节格局既整齐匀称又参差错落。第二,形态各异的战争描写。战争是《三国演义》情节进展的主要载体。书中描写了大小四十多场战争,既有官渡之战、赤壁之战、彝陵之战等重大战役的宏观再现,又有长坂坡之战、街亭之战等中小战役的细描,说《三国演义》是一部汉末三国时期的战争史,称其为中国军事文学的典范之作,并不为过。小说将战争场面与历史时间、人物命运结合起来描绘,因而写出了各自的独特风采。在作者笔下,战争的形态丰富多彩,兵法斗智与武力血拼、刀枪旌旗与昼伏夜袭、火攻水淹与马奔车战、运筹帷幄的统帅谋士与冲锋陷阵的将校士卒,皆活灵活现,各有千秋。第三,光彩传神的人物群像。《三国演义》中塑造出的一系列鲜明生动的人物形象,无疑是其最突出的艺术成就。这些鲜活而不朽的人物形象,决定了《三国演义》的生命力与艺术魅

力。其中，可以称之为艺术典型的诸如：突出主要性格特征的智慧忠诚的诸葛亮、神勇忠义的关云长、嫉恶如仇的张翼德；呈现多重复杂性格的足智多谋又阴险奸诈的曹操、儒雅睿智又敏感偏狭的周瑜、骁勇善战又见利忘义的吕布等等。第四，脍炙人口的语言艺术。虽然《三国演义》的时间域接近中古年代，但写作于元明之际，文言口语化，“文不甚深，言不甚俗”，可谓流传之远，脍炙人口。人物语言独具个性，场面勾勒细节刻画颇具功力，大量穿插的诗文骈赋更为全书增色不少。一些高度典型化或传奇性的片段如“三顾茅庐”、“苦肉计”、“大意失荆州”、“乐不思蜀”等已化为人民口头的成语。

最后，还须略说一下本书的主要版本概况。前面提及，《三国演义》的成书，正史与民间传说是两个主要渠道，作者的艺术创造是关键环节。实际上在小说流传过程中，各种版本的修订、增删梳理也是作品完成的一个重要方面。

最早刊本《三国志通俗演义》，署名“晋平阳侯陈寿史传、后学罗本贯中编次”，全书二十四卷，二百四十则（未分章回）。简称“嘉靖元年本”。

《李卓吾先生批评三国志》，一般称“李评本”，将“元年本”二百四十则改为一百二十回，回目变上下二则标题。中有眉批、总批。评语系明万历、天启年间无锡人叶昼所写，假李卓吾之名，又称此本“伪李评本”。

《笠翁评阅绘像三国志第一才子书》，简称“李渔评本三国志”。加了李渔（笠翁）大量眉批，还修订文辞，削除论、赞、评，删改诗文。

《第一才子书三国演义》，六十卷一百二十回。俗称“毛本”，即清代毛纶、毛宗岗父子的评改本。最早刻于清康熙年间。评点的底本是“伪李评本”，辨正史实，增删文字，更换诗文，回目对偶，并把书名定为《三国演义》，从此成为最流行的本子。“毛本”虽然进一步强化了小说“拥刘贬曹”的倾向，但对于全书文本的取精用宏、臻于完美却功不可没。



【目 录】

第 一 回	宴桃园豪杰三结义	斩黄巾英雄首立功	一
第 二 回	张翼德怒鞭督邮	何国舅谋诛宦竖	五
第 三 回	议温明董卓叱丁原	馈金珠李肃说吕布	一〇
第 四 回	废汉帝陈留践位	谋董卓贼孟德献刀	一四
第 五 回	发矫诏诸镇应曹公	破关兵三英战吕布	一八
第 六 回	焚金阙董卓行凶	匿玉玺孙坚背约	二三
第 七 回	袁绍磐河战公孙	孙坚跨江击刘表	二六
第 八 回	王司徒巧使连环计	董太师大闹凤仪亭	三〇
第 九 回	除暴凶吕布助司徒	犯长安李傕听贾诩	三四
第 十 回	勤王室马腾举义	报父仇曹操兴师	三九
第 十一 回	刘皇叔北海救孔融	吕温侯濮阳破曹操	四三
第 十二 回	陶恭祖三让徐州	曹孟德大战吕布	四八
第 十三 回	李傕郭汜大交兵	杨奉董承双救驾	五二
第 十四 回	曹孟德移驾幸许都	吕奉先乘夜袭徐郡	五六
第 十五 回	太史慈酣斗小霸王	孙伯符大战严白虎	六一
第 十六 回	吕奉先射戟辕门	曹孟德败师清水	六六
第 十七 回	袁公路大起七军	曹孟德会合三将	七二
第 十八 回	贾文和料敌决胜	夏侯惇拔矢啖睛	七五
第 十九 回	下邳城曹操鏖兵	白门楼吕布殒命	七八
第 二十 回	曹阿瞒许田打围	董国舅内阁受诏	八三
第二十一回	曹操煮酒论英雄	关公赚城斩车胄	八七
第二十二回	袁曹各起马步三军	关张共擒王刘二将	九二
第二十三回	祢正平裸衣骂贼	吉太医下毒遭刑	九七
第二十四回	回国贼行凶杀贵妃	皇叔败走投袁绍	一〇二
第二十五回	屯土山关公约三事	救白马曹操解重围	一〇五
第二十六回	袁本初败兵折将	关云长挂印封金	一〇九
第二十七回	美髯公千里走单骑	汉寿侯五关斩六将	一一二
第二十八回	斩蔡阳兄弟释疑	会古城主臣聚义	一一七



第二十九回	小霸王怒斩于吉	碧眼儿坐领江东	一二一
第三十回	战官渡本初败绩	劫乌巢孟德烧粮	一二六
第三十一回	曹操仓亭破本初	玄德荆州依刘表	一三一
第三十二回	夺冀州袁尚争锋	决漳河许攸献计	一三五
第三十三回	曹丕乘乱纳甄氏	郭嘉遗计定辽东	一三九
第三十四回	蔡夫人隔屏听密语	刘皇叔跃马过檀溪	一四四
第三十五回	玄德南漳逢隐沦	单福新野遇英主	一四七
第三十六回	玄德用计袭樊城	元直走马荐诸葛	一五一
第三十七回	司马徽再荐名士	刘玄德三顾草庐	一五四
第三十八回	定三分隆中决策	战长江孙氏报仇	一五九
第三十九回	荆州城公子三求计	博望坡军师初用兵	一六四
第四十回	蔡夫人议献荆州	诸葛亮火烧新野	一六七
第四十一回	刘玄德携民渡江	赵子龙单骑救主	一七二
第四十二回	张翼德大闹长坂桥	刘豫州败走汉津口	一七六
第四十三回	诸葛亮舌战群儒	鲁子敬力排众议	一八〇
第四十四回	孔明用智激周瑜	孙权决计破曹操	一八四
第四十五回	三江口曹操折兵	群英会蒋干中计	一八八
第四十六回	用奇谋孔明借箭	献密计黄盖受刑	一九二
第四十七回	阚泽密献诈降书	庞统巧授连环计	一九七
第四十八回	宴长江曹操赋诗	锁战船北军用武	二〇〇
第四十九回	七星坛诸葛祭风	三江口周瑜纵火	二〇三
第五十回	诸葛亮智算华容	关云长义释曹操	二〇八
第五十一回	曹仁大战东吴兵	孔明一气周公瑾	二一一
第五十二回	诸葛亮智辞鲁肃	赵子龙计取桂阳	二一五
第五十三回	关云长义释黄汉升	孙仲谋大战张文远	二一九
第五十四回	吴国太佛寺看新郎	刘皇叔洞房续佳偶	二二三
第五十五回	玄德智激孙夫人	孔明二气周公瑾	二二七
第五十六回	曹操大宴铜雀台	孔明三气周公瑾	二三一
第五十七回	柴桑口卧龙吊丧	耒阳县凤雏理事	二三五
第五十八回	马孟起兴兵雪恨	曹阿瞞割须弃袍	二四〇
第五十九回	许褚裸衣斗马超	曹操抹书问韩遂	二四五
第六十回	张永年反难杨修	庞士元议取西蜀	二四九
第六十一回	赵云截江夺阿斗	孙权遗书退老瞞	二五五

第六十二回	取涪关杨高授首	攻雒城黄魏争功	二六〇
第六十三回	诸葛亮痛哭庞统	张翼德义释严颜	二六四
第六十四回	孔明定计捉张任	杨阜借兵破马超	二六九
第六十五回	马超大战葭萌关	刘备自领益州牧	二七三
第六十六回	关云长单刀赴会	伏皇后为国捐生	二七八
第六十七回	曹操平定汉中地	张辽威震逍遥津	二八二
第六十八回	甘宁百骑劫魏营	左慈掷杯戏曹操	二八七
第六十九回	卜周易管辂知机	讨汉贼五臣死节	二九〇
第七十回	猛张飞智取瓦口隘	老黄忠计夺天荡山	二九五
第七十一回	占对山黄忠逸待劳	据汉水赵云寡胜众	二九九
第七十二回	诸葛亮智取汉中	曹阿瞞兵退斜谷	三〇三
第七十三回	玄德进位汉中王	云长攻拔襄阳郡	三〇七
第七十四回	庞令明抬榱决死战	关云长放水淹七军	三一〇
第七十五回	关云长刮骨疗毒	吕子明白衣渡江	三一四
第七十六回	徐公明大战沔水	关云长败走麦城	三一七
第七十七回	玉泉山关公显圣	洛阳城曹操感神	三二一
第七十八回	治风疾神医身死	传遗命奸雄数终	三二五
第七十九回	兄逼弟曹植赋诗	侄陷叔刘封伏法	三二九
第八十回	曹丕废帝篡炎刘	汉王正位续大统	三三三
第八十一回	急兄仇张飞遇害	雪弟恨先主兴兵	三三八
第八十二回	孙权降魏受九锡	先主征吴赏六军	三四二
第八十三回	战猇亭先主得仇人	守江口书生拜大将	三四六
第八十四回	陆逊营烧七百里	孔明巧布八阵图	三五〇
第八十五回	刘先主遗诏托孤儿	诸葛亮安居平五路	三五五
第八十六回	难张温秦宓逞天辩	破曹丕徐盛用火攻	三六〇
第八十七回	征南寇丞相大兴师	抗天兵蛮王初受执	三六四
第八十八回	渡泸水再缚番王	识诈降三擒孟获	三六九
第八十九回	武乡侯四番用计	南蛮王五次遭擒	三七三
第九十回	驱巨兽六破蛮兵	烧藤甲七擒孟获	三七八
第九十一回	祭泸水汉相班师	伐中原武侯上表	三八三
第九十二回	赵子龙力斩五将	诸葛亮智取三城	三八八
第九十三回	姜伯约归降孔明	武侯骂死王朗	三九二
第九十四回	诸葛亮乘雪破羌兵	司马懿克日擒孟达	三九六



第九十五回	马谡拒谏失街亭	武侯弹琴退仲达	四〇一
第九十六回	孔明挥泪斩马谡	周鲂断发赚曹休	四〇五
第九十七回	讨魏国武侯再上表	破曹兵姜维诈献书	四〇九
第九十八回	追汉军王双受诛	袭陈仓武侯取胜	四一三
第九十九回	诸葛亮大破魏兵	司马懿入寇西蜀	四一八
第一百回	汉兵劫寨破曹真	武侯斗阵辱仲达	四二三
第一百一回	出陇上诸葛妆神	奔剑阁张郃中计	四二七
第一百二回	司马懿占北原渭桥	诸葛亮造木牛流马	四三二
第一百三回	上方谷司马受困	五丈原诸葛亮禳星	四三七
第一百四回	陨大星汉丞相归天	见木像魏都督丧胆	四四二
第一百五回	武侯预伏锦囊计	魏主拆取承露盘	四四五
第一百六回	公孙渊兵败死襄平	司马懿诈病赚曹爽	四五〇
第一百七回	魏主政归司马氏	姜维兵败牛头山	四五四
第一百八回	丁奉雪中奋短兵	孙峻席间施密计	四五九
第一百九回	困司马汉将奇谋	废曹芳魏家果报	四六二
第一百十回	文鸯单骑退雄兵	姜维背水破大敌	四六六
第一百十一回	邓士载智败姜伯约	诸葛亮义讨司马昭	四七〇
第一百十二回	救寿春于诠死节	取长城伯约麇兵	四七三
第一百十三回	丁奉定计斩孙琳	姜维斗阵破邓艾	四七七
第一百十四回	曹髦驱车死南阙	姜维弃粮胜魏兵	四八〇
第一百十五回	诏班师后主信谗	托屯田姜维避祸	四八四
第一百十六回	钟会分兵汉中道	武侯显圣定军山	四八八
第一百十七回	邓士载偷度阴平	诸葛亮战死绵竹	四九一
第一百十八回	哭祖庙一王死孝	入西川二士争功	四九五
第一百十九回	假投降巧计成虚话	再受禅依样画葫芦	四九九
第一百二十回	荐杜预老将献新谋	降孙皓三分归一统	五〇四

附：《三国演义》主要人物介绍	五一〇
----------------	-----



词曰^①：

滚滚长江东逝水，浪花淘尽英雄。是非成败转头空。
青山依旧在，几度夕阳红。
白发渔樵^②江渚上，惯看秋月春风。一壶浊酒喜相逢。
古今多少事，都付笑谈中。

第一回

宴桃园豪杰三结义 斩黄巾英雄首立功

话说天下大势，分久必合，合久必分：周末七国分争，并入于秦；及秦灭之后，楚、汉分争，又并入于汉；汉朝自高祖斩白蛇而起义，一统天下，后来光武中兴，传至献帝，遂分为三国。推其致乱之由，殆（dài，大约）始于恒、灵二帝。恒帝禁锢（压制。锢，gù）善类（好人），崇信宦官。及桓帝崩，灵帝即位，大将军窦武、太傅陈蕃（fán），共相辅佐；时有宦官曹节等弄权，窦武、陈蕃谋诛之，机事不密，反为所害，中涓（宦官）自此愈横。

建宁二年四月望日，帝御（到。专指皇帝的行动）温德殿。方升座，殿角狂风骤起，只见一条大青蛇，从梁上飞将下来，蟠（pán，环绕）于椅上。帝惊倒，左右急救入宫，百官俱奔避。须臾（xū yú，片刻），蛇不见了。忽然大雷大雨，加以冰雹，落到半夜方止，坏却房屋无数。建宁四年二月，洛阳地震，又海水泛滥，沿海居民，尽被大浪卷入海中。光和元年，雌鸡化雄。六月朔（初一），黑气十余丈，飞入温德殿中。秋七月，有虹现于玉堂，五原山岸，尽皆崩裂。种种不祥，非止一端。帝下诏问群臣以灾异之由，议郎蔡邕（yōng）疏，以为蜺（ní，虹）堕鸡化，乃妇寺（宦官）干政（干预政事）之所致，言颇切直。帝览奏叹息，因起更衣。曹节在后窃视，悉宣告左右；遂以他事陷邕于罪，放归田里。后张让、赵忠、封谿（xū）、段珪（guī）、曹节、侯览、蹇（jiǎn）硕、程璜、夏惲、郭胜十人朋比为奸，号为“十常侍”。帝尊信张让，呼为“阿父”。朝政日非，以致天下人心思乱，盗贼蜂起。

时巨鹿郡有兄弟三人：一名张角，一名张宝，一名张梁。那张角本是个不第秀才，因入山采药，遇一老人，碧眼童颜，手执藜杖，唤角至一洞中，以天书三卷授之，曰：“此名《太平要术》。汝得之，当代天宣化，普救世人。若萌异心，必获恶报。”角拜问姓名。老人曰：“吾乃南华老仙也。”言讫（qì，罢），化阵清风而去。角得此书，晓夜攻习，能呼风唤雨，号为“太平道人”。中平元年正月内，

①这首词的作者是明代文学家杨慎（1488—1559）。杨慎，字用修，号升庵，四川新都人。明武宗正德六年试进士第一，授翰林修撰。世宗时被贬云南永昌。能诗文词曲，著述一百余种。此词出自他《历代史略词话》（又称《史略十段锦》），第三段“说秦汉”的开场词，即为“临江仙·滚滚长江”。清代毛宗岗父子修订《三国演义》诗词时，奖其冠于回目之前作卷首词。

②渔樵：打鱼、砍柴的人。这里指山林隐者。

疫气流行，张角散施符（道士画的图形，谎称可消灾求福）水，为人治病，自称“大贤良师”。角有徒弟五百余人，云游四方，皆能书符念咒（zhòu，某些宗教或巫术中的密语）。次后徒众日多，角乃立三十六方，大方万余人，小方六七千，各立渠帅（首领），称为将军。讹言：“苍天已死，黄天当立；岁在甲子，天下大吉。”令人各以白土书“甲子”二字于家中大门上。青、幽、徐、冀、荆、扬、兖（yǎn）、豫八州之人，家家侍奉大贤良师张角名字。角遣其党马元义，暗赍（jī，携带）金帛，结交中涓封谥，以为内应。角与二弟商议曰：“至难得者，民心也。今民心已顺，若不乘势取天下，诚为可惜。”遂一面私造黄旗，约期举事；一面使弟子唐周，驰书报封。唐周乃径赴省中（地方长官）告变。帝召大将军何进调兵擒马元义，斩之；次收封等一千人下狱。张角闻知事露，星夜举兵，自称“天公将军”，张宝称“地公将军”，张梁称“人公将军”；申言于众曰：“今汉运将终，大圣人出。汝等皆宜顺天从正，以乐太平。”四方百姓，裹黄巾从张角反者四五十万。贼势浩大，官军望风而靡（mǐ，溃散）。何进奏帝火速降诏（颁发诏书），令各处备御（防备、抵御），讨贼立功；一面遣中郎将卢植、皇甫嵩（sōng）、朱儁（jūn），各引精兵，分三路讨之。

且说张角一军，前犯幽州界分。幽州太守刘焉，乃江夏竟陵人氏，汉鲁恭王之后也。当时闻得贼兵将至，召校尉邹靖计议。靖曰：“贼兵众，我兵寡，明公宜作速招军应敌。”刘焉然其说（赞同他的意见），随即出榜招募义兵。榜文行

到涿（zhuō）县，引出涿县中一个英雄。那人不甚好读书，性宽和，寡言语，喜怒不形于色；素有大志，专好结交天下豪杰；生得身长七尺五寸，两耳垂肩，双手过膝，目能自顾其耳，面如冠玉，唇若涂脂，中山靖王刘胜之后，汉景帝阁下玄孙，姓刘，名备，字玄德。昔刘胜之子刘贞，汉武时封涿鹿亭侯，后坐酎（zhòu）金（违犯诸侯助祭献金的法规）失侯，因此遗这一支在涿县。玄德祖刘雄，父刘弘。弘曾举孝廉（被地方官推举为孝父母而清廉者），亦尝作吏，早丧。玄德幼孤，事母至孝；家贫，贩屨（jù，麻鞋）织席为业。家住本县楼桑村。其家之东南，有一大桑树，高五丈余，遥望之，童童（圆秃的样子）如车盖。相者云：“此家必出贵人。”玄德幼时，与乡中小儿戏于树下，曰：“我为天子，当乘此车盖。”叔父刘元起奇其言，曰：“此儿非常人也！”因见玄德家贫，常资给（资助，供给。给，jǐ）之。年十五岁，母使游学，尝师事郑玄、卢植，



与公孙瓒(zān)等为友。

及刘焉发榜招军时，玄德年已二十八岁矣。当日见了榜文，慨然长叹。随后一人厉声言曰：“大丈夫不与国家出力，何故长叹？”玄德回视其人：身长八尺，豹头环眼，燕颌(hàn, 下巴)虎须，声若巨雷，势如奔马。玄德见他形貌异常，问其姓名。其人曰：“某姓张，名飞，字翼德。世居涿郡，颇有庄田，卖酒屠猪，专好结交天下豪杰。恰才见公看榜而叹，故此相问。”玄德曰：“我本汉室宗亲，姓刘，名备。今闻黄巾倡乱，有志欲破贼安民，恨力不能，故长叹耳。”飞曰：“吾颇有资财，当招募乡勇，与公同举大事，如何？”玄德甚喜，遂与同人村店中饮酒。正饮间，见一大汉，推着一辆车子，到店门首歇了，入店坐下，便唤酒保：“快斟酒来吃，我待赶入城去投军。”玄德看其人：身长九尺，髯(rán, 胡子)长二尺，面如重枣，唇若涂脂，丹凤眼，卧蚕眉，相貌堂堂，威风凛凛。玄德就邀他同坐，叩其姓名。其人曰：“吾姓关，名羽，字长生，后改云长，河东解良人也。因本处势豪，倚势凌(欺侮)人，被吾杀了，逃难江湖，五六年矣。今闻此处招军破贼，特来应募。”玄德遂以己志告之。云长大喜。同到张飞庄上，共议大事。

飞曰：“吾庄后有一桃园，花开正盛。明日当于园中祭告天地，我三人结为兄弟，协力同心，然后可图大事。”玄德、云长齐声应曰：“如此甚好。”次日，于桃园中，备下乌牛白马祭礼等项，三人焚香再拜而说誓曰：“念刘备、关羽、张飞，虽然异姓，既结为兄弟，则同心协力，救困扶危；上报国家，下安黎庶(百姓)。不求同年同月同日生，只愿同年同月同日死。皇天后土，实鉴此心。背义忘恩，天人共戮(lù, 杀)！”誓毕，拜玄德为兄，关羽次之，张飞为弟。祭罢天地，复宰牛设酒，聚乡中勇士，得三百余人，就桃园中痛饮一醉。来日收拾军器，但恨无马匹可乘。正思虑间，人报有两个客人，引一伙伴当，赶一群马，投庄上来。玄德曰：“此天佑我也！”三人出庄迎接。原来二客乃中山大商：一名张世平，一名苏双，每年往北贩马，近因寇发而回。玄德请二人到庄，置酒管待，诉说欲讨贼安民之意。二客大喜，愿将良马五十匹相送；又赠金银五百两，镔(bīn)铁(精炼的铁)一千斤，以资器用。玄德谢别二客，便命良匠打造双股剑。云长造青龙偃(yǎn, 卧)月刀，又名“冷艳锯”，重八十二斤。张飞造丈八点钢矛。各置全身铠甲。共聚乡勇五百余人，来见邹靖。邹靖引见太守刘焉。三人参见毕，各通姓名。玄德说起宗派，刘焉大喜，遂认玄德为侄。

不数日，人报黄巾贼将程远志统兵五万来犯涿郡。刘焉令邹靖引玄德等三人，统兵五百，前去破敌。玄德等欣然领军前进，直至大兴山下，与贼相见。贼众皆披发，以黄巾抹额(裹扎额部)。当下两军相对，玄德出马，左有云长，右有翼德，扬鞭大骂：“反国逆贼，何不早降！”程远志大怒，遣副将邓茂出战。张飞挺丈八蛇矛直出，手起处，刺中邓茂心窝，翻身落马。程远志见折了邓茂，拍马舞刀，直取张飞。云长舞动大刀，纵马飞迎。程远志见了，早吃一惊，措手不及，被云长刀起处，挥为两段。后人有诗赞二人曰：

英雄露颖在今朝，一试矛兮一试刀。初出便将威力展，三分好把姓名标。

众贼见程远志被斩，皆倒戈而走。玄德挥军追赶，投降者不计其数，大胜而回。刘焉亲自迎接，赏劳军士。次日，接得青州太守龚景牒(dié, 文书)文，言黄巾贼围城将陷，乞赐救援。刘焉与玄德商议。玄德曰：“备愿往救之。”刘焉令邹靖将兵五千，同玄德、关、张，投青州来。贼众见救军至，分兵混战。玄德兵寡不胜，退三十里下寨。玄德谓关、张曰：“贼众我寡，必出奇兵，方可取胜。”乃分

关公引一千军伏山左，张飞引一千军伏山右，**鸣金**（敲击金属器具）为号，齐出接应。次日，玄德与邹靖引军鼓噪而进。贼众迎战，玄德引军便退。贼众乘势追赶，方过山岭，玄德军中一齐鸣金，左右两军齐出，玄德麾（huī，指挥）军回身复杀。三路夹攻，贼众大溃。直赶至青州城下，太守龚景亦率民兵出城助战。贼势大败，剿戮极多，遂解青州之围。后人诗赞玄德曰：

运筹决算有神功，二虎还须逊一龙。初出便能垂伟绩，自应分鼎在孤穷（孤立困厄）。

龚景犒（kào，慰劳）军毕，邹靖欲回。玄德曰：“近闻中郎将卢植与贼首张角战于广宗，备昔曾师事卢植，欲往助之。”于是邹靖引军自回，玄德与关、张引本部五百人投广宗来。至卢植军中，入帐施礼，具道来意。卢植大喜，留在帐前听调。

时张角贼众十五万，植兵五万，相拒于广宗，未见胜负。植谓玄德曰：“我今围贼在此，贼弟张梁、张宝在颍川，与皇甫嵩、朱儁对垒。汝可引本部人马，我更助汝一千官军，前去颍川打探消息，约期剿捕。”玄德领命，引军星夜投颍川来。时皇甫嵩、朱儁领军拒贼，贼战不利，退入长社，依草结营。嵩与儁计曰：“贼依草结营，当用火攻之。”遂令军士，每人束草一把，暗地埋伏。其夜大风忽起。二更以后，一齐纵火，嵩与儁各引兵攻击贼寨，火焰张天，贼众惊慌，马不及鞍，人不及甲，四散奔走。杀到天明，张梁、张宝引败残军士，夺路而走。忽见一彪（来势迅猛的一队）军马，尽打红旗，当头来到，截住去路。为首闪出一将，身长七尺，细眼长髯；官拜骑都尉；沛国谯（qiáo）郡人也，姓曹，名操，字孟德。操父曹嵩，本姓夏侯氏；因为中常侍（皇帝近侍之官，宦官）曹腾之养子，故冒（假充）姓曹。曹嵩生操，小字（乳名）阿瞒，一名吉利。

操幼时，好游猎，喜歌舞，有权谋，多机变。操有叔父，见操游荡无度，尝怒之，言于曹嵩。嵩责操。操忽心生一计，见叔父来，诈倒于地，作中风之状。叔父惊告嵩，嵩急视之，操故无恙。嵩曰：“叔言汝中风，今已愈乎？”操曰：“儿自来无此病，因失爱于叔父，故见罔（被诬枉）耳。”嵩信其言。后叔父但言操过，嵩并不听。因此，操得恣意放荡。时人有桥玄者，谓操曰：“天下将乱，非命世（声名显赫于当世）之才不能济。能安之者，其在君乎？”南阳何颍（yǐng）见操，言：“汉室将亡，安天下者，必此人也。”汝南许劭（shào），有知人之名。操往见之，问曰：“我何如人？”劭不答。又问，劭曰：“子治世之能臣，乱世之奸雄也。”操闻言大喜。年二十，举孝廉，为郎（古代初级官），除（授职）洛阳北部尉。初到任，即设五色棒十余条于县之四门，有犯禁者，不避豪贵，皆责之。中常侍蹇硕之叔，提刀夜行，操巡夜拿住，就棒责之。由是，内外莫敢犯者，威名颇震。后为顿丘令。因黄巾起，拜为骑都尉，引马步军五千，前来颍川助战。正值张梁、张宝败走，曹操拦住，大杀一阵，斩首万余级，夺得旗幡（fān，条状旗子）、金鼓、马匹极多。张梁、张宝死战得脱。操见过皇甫嵩、朱儁，随即引兵追袭张梁、张宝去了。

却说玄德引关、张来颍川，听得喊杀之声，又望见火光烛天，急引兵来时，贼已败散。玄德见皇甫嵩、朱儁，具道卢植之意。嵩曰：“张梁、张宝势穷力乏，必投广宗去依张角。玄德可即星夜往助。”玄德领命，遂引兵复回。得到半路，只见一簇军马，护送一辆槛（jiàn）车（带栅栏的囚车），车中之囚，乃卢植也。玄德大惊，滚鞍下马，问其缘故。植曰：“我围张角，将次可破；因角用妖术，未能即胜。朝廷差黄门（宦官）左丰前来体探，问我索取贿赂。我答曰：‘军粮尚缺，安有余钱奉承天使（天子的使臣）？’左丰挟恨，回奏朝廷，说我高垒不战，惰慢军心；因此朝廷震怒，遣中郎将董卓来代将我兵，

取我回京问罪。”张飞听罢，大怒，要斩护送军人，以救卢植。玄德急止之曰：“朝廷自有公论，汝岂可造次（妄动）？”军士簇拥卢植去了。

关公曰：“卢中郎已被逮，别人领兵，我等去无所依，不如且回涿郡。”玄德从其言，遂引军北行。行无二日，忽闻山后喊声大震。玄德引关、张纵马上高冈望之，见汉军大败，后面漫山塞野，黄巾盖地而来，旗上大书“天公将军”。玄德曰：“此张角也！可速战！”三人飞马引军而出。张角正杀败董卓，乘势赶来，忽遇三人冲杀，角军大乱，败走五十余里。三人救了董卓回寨。卓问三人现居何职。玄德曰：“白身（无官职的平民）。”卓甚轻之，不为礼。玄德出，张飞大怒曰：“我等亲赴血战，救了这厮（sī，对人的蔑称），他却如此无礼！若不杀之，难消我气！”便要提刀入帐来杀董卓。正是：人情势利古犹今，谁识英雄是白身？安得快人如翼德，尽诛世上负心人！毕竟董卓性命如何，且听下文分解。

第二回

张翼德怒鞭督邮 何国舅谋诛宦竖

且说董卓字仲颖，陇西临洮人也，官拜河东太守，自来骄傲。当日怠慢了玄德，张飞性发，便欲杀之。玄德与关公急止之曰：“他是朝廷命官，岂可擅（shàn，自做主张）杀？”飞曰：“若不杀这厮，反要在他部下听令，其实不甘！二兄要便住在此，我自投别处去也！”玄德曰：“我三人义同生死，岂可相离？不若都投别处去便了。”飞曰：“若如此，稍解吾恨。”

于是三人连夜引军来投朱儁。儁待之甚厚，合兵一处，进讨张宝。是时曹操自跟皇甫嵩讨张梁，大战于曲阳。这里朱儁进攻张宝。张宝引贼众八九万，屯于山后。儁令玄德为其先锋，与贼对敌。张宝遣副将高升出马搦（nuò）战（挑战），玄德使张飞击之。飞纵马挺矛，与升交战，不数合，刺升落马。玄德麾军直冲过去。张宝就马上披发仗剑，作起妖法。只见风雷大作，一股黑气，从天而降：黑气中似有无限人马杀来。玄德连忙回军，军中大乱，败阵而归，与朱儁计议。儁曰：“彼用妖术，我来日可宰猪羊狗血，令军士伏于山头；候贼赶来，从高坡上泼之，其法可解。”玄德听令，拨关公、张飞各引军一千，伏于山后高冈之上，盛猪羊狗血并秽（huì，脏）物准备。次日，张宝摇旗擂鼓，引军搦战，玄德出迎。交锋之际，张宝作法，风雷大作，飞砂走石，黑气漫天，滚滚人马，自天而下。玄德拨马便走，张宝驱兵赶来。将过山头，关、张伏军放起号砲，秽物齐泼。但见空中纸人草马，纷纷坠地；风雷顿息，砂石不飞。张宝见解了法，急欲退军。左关公，右张飞，两军都出，背后玄德、朱儁一齐赶上，贼兵大败。玄德望见“地公将军”旗号，飞马赶来，张宝落荒而走（向荒野逃跑）。玄德发箭，中其左臂。张宝带箭逃脱，走入阳城，坚守不出。朱儁引兵围住阳城攻打，一面差人打探皇甫嵩消息。探子回报，具（译细）说：“皇甫嵩大获胜捷，朝廷以董卓屡败，命嵩代之。嵩到时，张角已死；张梁统其众，与我军相拒，被皇甫嵩连胜七阵，斩张梁于曲阳。发张角之棺，戮（lù，陈列）尸梟（xiāo）首（砍下头示众），送往京师。余众俱降。朝廷加皇甫嵩为车骑将军，领（兼任）冀州牧。

皇甫嵩又表奏卢植有功无罪，朝廷复卢植原官。曹操亦以有功，除济南相，即日将班师赴任。”朱儁听说，催促军马，悉力攻打阳城。贼势危急，贼将严政刺杀张宝，献首投降。朱儁遂平数郡，上表献捷。

时又黄巾余党三人——赵弘、韩忠、孙仲，聚众数万，望风烧劫，称与张角报仇。朝廷命朱儁即以得胜之师讨之。儁奉诏，率军前进。时贼据宛城，儁引兵攻之，赵弘遣韩忠出战。儁遣玄德、关、张攻城西南角。韩忠尽率精锐之众，来西南角抵敌。朱儁自纵铁骑（精锐的骑兵）二千，径取东北角。贼恐失城，急弃西南而回。玄德从背后掩杀（乘人不备而击杀），贼众大败，奔入宛城。朱儁分兵四面围定，城中断粮，韩忠使人出城投降。儁不许。玄德曰：“昔高祖之得天下，盖（句首语气词）为能招降纳顺；公何拒韩忠耶？”儁曰：“彼一时，此一时也。昔秦、项之际，天下大乱，民无定主，故招降赏附，以劝来耳（句尾语气词，呀）。今海内一统，惟黄巾造反；若容其降，无以劝善。使贼得利恣意劫掠，失利便投降，此长寇之志，非良策也。”玄德曰：“不容寇降是矣。今四面围如铁桶，贼乞降不得，必然死战。万人一心，尚不可当，况城中数万死命之人乎？不若撤去东南，独攻西北。贼必弃城而走，无心恋战，可即擒也。”儁然之，随撤东南二面军马，一齐攻打西北。韩忠果引军弃城而奔。儁与玄德、关、张率三军掩杀，射死韩忠，余皆四散奔走。正追赶间，赵弘、孙仲引贼众到，与儁交战。儁见弘势大，引军暂退。弘乘势复夺宛城。儁离十里下寨，方欲攻打，忽见正东

一彪人马到来。为首一将，生得广额阔面，虎体熊腰；吴郡富春人也，姓孙，名坚，字文台，乃孙武子之后。年十七岁时，与父至钱塘，见海贼十余人，劫取商人财物，于岸上分赃。坚谓父曰：“此贼可擒也。”遂奋力提刀上岸，扬声大叫，东西指挥，如唤人状。贼以为官兵至，尽弃财物奔走。坚赶上，杀一贼。由是郡县知名，荐为校尉。后会稽妖贼许昌造反，自称“阳明皇帝”，聚众数万；坚与郡司马招募勇士千余人，会合州郡破之，斩许昌并其子许韶。刺史臧霸上表奏其功，除（授职）坚为盐渎（dú）丞，又除盱眙（xū yí）丞、下邳（pī）丞。今见黄巾寇起，聚集乡中少年及诸商旅，并淮泗精兵一千五百余人，前来接应。朱儁大喜，便令坚攻打南门，玄德打北门，朱儁打西门，留东门与贼走。孙坚首先登城，斩贼二十余人，贼众奔溃。赵弘飞马突槊（挺着长矛向前冲刺。槊，shuò，长矛），直取孙坚。坚从城上飞身夺弘槊，刺弘下马；却骑弘



張翼德怒鞭督郵

小桐堂客